



創意



ART

4 - 6 / 2019



Hong Kong
Youth Arts
Foundation

香港青年藝術協會

序言 Preface

讓鐵閘說故事 Telling Stories Through Shutter Art



廣東話「搵食」，意思是覓食，引申義為謀生。一雙筷、一對手，有人千山萬水留住故鄉味，有人為繼承衣鉢堅守家業，有人為抱守本業延續手藝，有人為服務社群做到就做。今年「城市聞誌」踏足鴨脷洲和九龍城，一處經歷世道更替的百年漁村，另一處體現多元種族落地生根。縱然物換星移，兩區昔日的繁盛面貌經已是滄海桑田，但街上依然屹立着今昔如一的老店在默默耕耘，沒有花拳繡腿，只有老實的汗水和心血，各自拼湊出獨特的生活習俗和飲食文化。

置身急促變奏的城市，便捷冰冷的數碼時代，「城市聞誌」有一個純粹的想法，讓鐵閘說故事，以藝術創作留住屬於香港的集體回憶。不如今日放慢腳步，將注意力移向日復日生活的社區，用心感應腳下的城市脈搏。

There are many reasons to make a living. Some people take over family businesses so that their family legacy can live on. Others strive to keep their native culture and heritage alive, and there are those who work hard simply to serve their community. This year, *HK Urban Canvas* journeys to Ap Lei Chau and Kowloon City to discover Hong Kong's vanishing fishing community and to explore the diverse cultures that shaped Kowloon City as a culinary destination.

Although both areas have seen many changes, a number of traditional shops have persisted amidst the city's dynamic lifestyle and tech-savvy convenience. Humble on the outside, but bursting with vibrant culture on the inside, these nostalgic shops are part of Hong Kong's fading old heritage that *HK Urban Canvas* hopes to preserve through art. Before they're gone forever, look out for these small enterprises, and experience the heart and soul that make up Hong Kong's unique culture.



城市閒誌2019：展覽 HK Urban Canvas 2019: Exhibition

2019年「城市閒誌」空降鴨脷洲和九龍城，透過地區獨特的生活習俗和飲食文化，呈現全新廿二道度身訂造的鐵閘藝術作品，重新認識背後盛載着的「搵食」故事！

「城市閒誌」駐校藝術教育計劃讓藝術家帶領學生賞析地區文化，並以各種視覺藝術媒介如布藝、雕塑、插畫、速寫等，展示學生對本土文化的意念及想法。創作成果將在四月於九龍城廣場及香港仔海濱公園展出，歡迎公眾到場參觀。

計劃輔以手機應用程式，內置六個地區共十條文化導賞路線、店舖故事及鐵閘作品。展覽期間現場下載應用程式，可獲贈精美紀念品。立即登入「城市閒誌」Facebook專頁了解更多精采活動詳情！

香港仔海濱公園 Aberdeen Promenade
支持機構 Supporting Organisation



HK Urban Canvas returns in 2019 with 22 new original shopfront shutter artworks exploring the rich food culture and unique community stories of Ap Lei Chau and Kowloon City.

Along with the creation of shutter artworks, the project also includes an art education programme offering students the chance to explore and appreciate local culture, and use a range of media – including fabric collage, sculpture, illustration and sketching – to create original artworks inspired by community stories. The resulting work will be presented at exhibitions in Kowloon City Plaza and Aberdeen Promenade in April.

HK Urban Canvas also includes a mobile app that features 6 districts, 10 tour routes, local shop stories and shutter artworks. Download the app at the exhibition to receive an exclusive gift. Follow us @HKUrbanCanvas on Facebook for more information.

九龍城廣場 Kowloon City Plaza
場地夥伴 Venue Partner



城市閒誌2019：展覽 HK Urban Canvas 2019: Exhibition

展覽 Exhibition

05 – 23 | 04 | 2019 10am – 8pm
香港仔海濱公園
Aberdeen Promenade

09 – 24 | 04 | 2019 10am – 8pm
九龍城廣場B1樓層大堂
Kowloon City Plaza, B1 Hall

費用全免
Free admission

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

f 城市閒誌 HK Urban Canvas

全力策動 Powered by



160 年植根香港
years in Hong Kong

城市 閒誌

HK URBAN CANVAS

文化導賞團2019
Guided Cultural Tours



一個人跟着手機應用程式導航走，還是欠缺了與人溝通的溫度。現在你可以有多一個選擇！

「城市閒誌」文化導賞團將於今年四月再次投入服務！專業導賞員會帶領大家穿梭於鴨脷洲和九龍城進行一次深度遊，由藝術家及學生的展覽為起點，走訪不同的文化景點，解構鐵閘藝術作品背後的創作點滴，體現社區獨特的人與情。

歡迎學校及公眾人士參與，導賞團場次及名額有限，必須登記預約，先報先得。詳情請留意「城市閒誌」Facebook專頁的最新消息。

f 城市閒誌 HK Urban Canvas

HK Urban Canvas guided cultural tours return this April! Explore the tour routes independently with our mobile app, or join us in person with your family and friends on one of our guided tours – the choice is yours!

The tours begin at the HK Urban Canvas exhibitions showcasing student artworks created during the art education programme. Walking with our experienced guides, you will explore the streets of Ap Lei Chau and Kowloon City, discovering local cultural highlights and learning more about the unique local stories behind the shopfront shutter artworks.

The guided cultural tours are open to the public and require online registration in advance. Limited spots are available on a first come, first served basis. Follow us @HKUrbanCanvas on Facebook for the latest updates.

城市閒誌2019：文化導賞團 HK Urban Canvas 2019: Guided Cultural Tours

導賞團 Guided Tours

鴨脷洲 Ap Lei Chau
13, 14, 19, 21, 27 & 28 | 04 | 2019
11am & 2pm

九龍城 Kowloon City
13, 14, 20, 22, 27 & 28 | 04 | 2019
11am & 2pm

費用全免，需網上登記預約
Free admission. Advance online registration required
www.hkyaf.com

適合6歲或以上人士參與
Suitable for ages 6 and above

查詢 Enquiries
kinyu@hkyaf.com / 2214 0280

全力策動 Powered by

Standard
Chartered
渣打銀行

160 年植根香港
years in Hong Kong

Miller Performing Arts:



1984

GEORGE ORWELL

招募年青表演者
Seeking Youth Performers

我們現正招募十一至二十五歲活力充沛的演員、形體戲劇演員和舞蹈員，參與本會年度劇場製作《1984》！

在未來的反烏托邦社會，所有事物包括思想都被控制。可是有一個人，以重新編寫歷史作為日常己任，試圖透過建立一段被禁止的友誼作起反抗。

加入我們，一起以形體、音樂、舞動和錄像，重述喬治奧威爾大膽又刻骨銘心的經典創作。

We are now seeking young and enthusiastic actors, physical theatre performers and dancers from the ages of 11 to 25 to take part in our annual flagship theatrical production *1984*.

In the dystopian society of the future, even thoughts are controlled by the Establishment. But one man, tasked with rewriting history every day for his job, embarks on a forbidden friendship as an act of quiet rebellion.

Join us for a bold and visceral retelling of George Orwell's timeless classic in an unforgettable production that combines physical theatre, music, movement and video imagery.

面試 AUDITIONS Ages 11 – 25歲

舞蹈 / 形體戲劇
DANCE/ PHYSICAL THEATRE
18 | 05 | 2019

12:30pm – 5:30pm (共5節 slots)

本會排練室 YAF Studio

作好準備，隨着創意即興擺動。

Come prepared to move creatively.

演戲
ACTING
19 | 05 | 2019

10am – 5:30pm (共5節 slots)

本會排練室 YAF Studio

面試者將收到一份獨白以背誦式演出。
Auditioning performers will be sent a short monologue to memorise and perform.

你可以登記參加其中一項或同時參加兩項面試。面試者須具備熱誠，具相關經驗者優先。
第二輪面試將於6月2日進行。

綵排於8月下旬展開，音樂劇則於11月21日至23日在香港藝術中心公演。

You can choose to register for either or both auditions. Experience preferred, enthusiasm a must!

Callbacks take place on 2 June 2019.

Rehearsals begin late August 2019, and performances take place 21 – 23 November 2019 at the Hong Kong Arts Centre.

立即報名 REGISTER NOW: www.hkyaf.com/1984

面試名額先到先得 Spots allocated on a first come, first served basis

查詢 Enquiries: helen@hkyaf.com / 2561 3201

截止報名日期 Registration deadline: 14 | 05 | 2019

計劃夥伴 Project Partner

MILLER PERFORMING ARTS

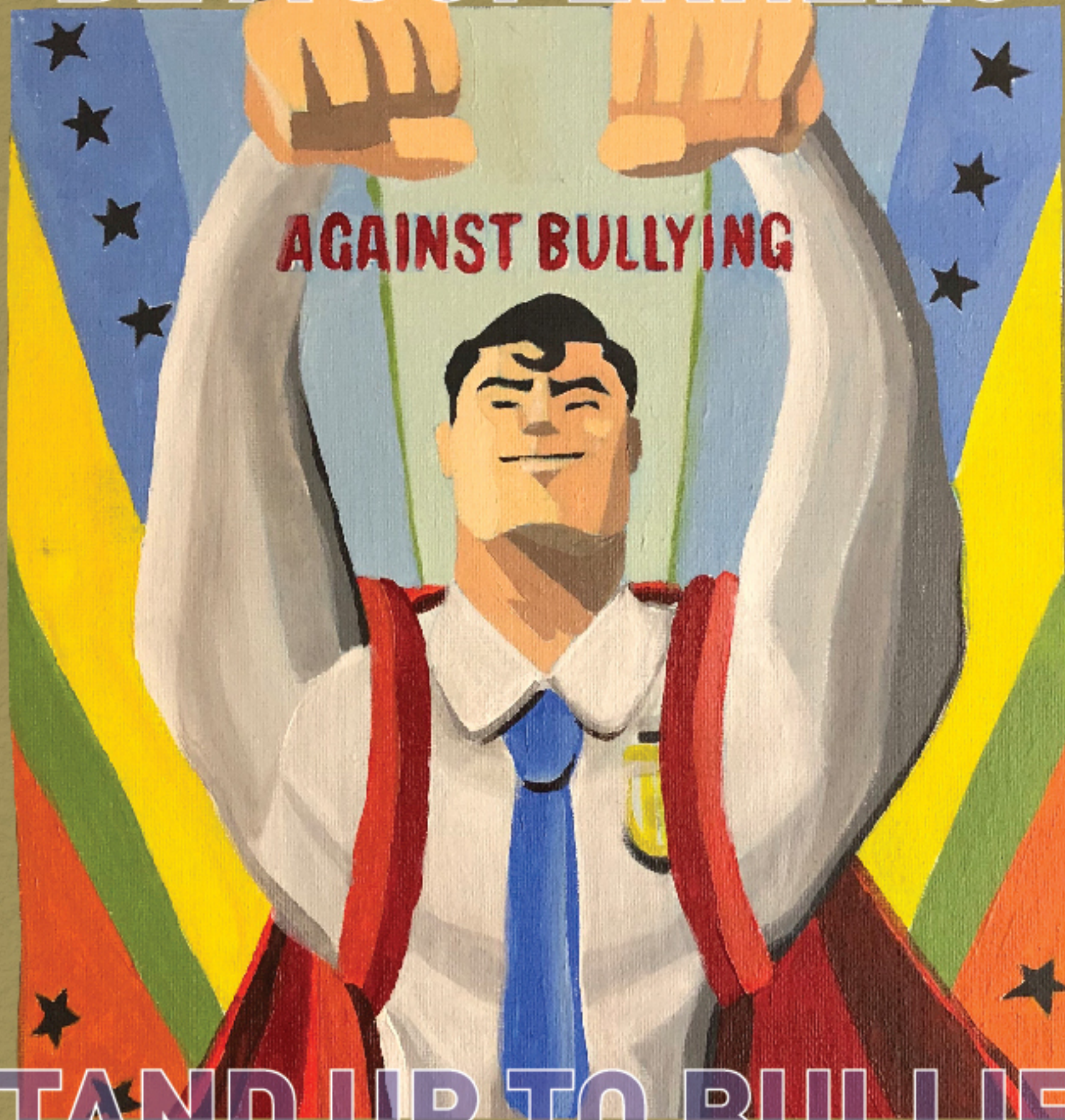
香港賽馬會
社區資助計劃
THE HONG KONG
JOCKEY CLUB
COMMUNITY
PROJECT GRANT

stArt
COMMUNITY
ARTS
PROJECT
Up

有種藝術
社區藝術計劃

展覽 EXHIBITION

BE A SUPERHERO



STAND UP TO BULLIES

對抗欺凌——
為自己和其他人挺身而出！

香港賽馬會社區資助計劃：「有種藝術」社區藝術計劃2019希望透過一系列視覺及表演藝術工作坊，由藝術家帶領青年一同創作，鼓勵年輕人分享生活中有關欺凌的情況，從中提升同理心，建立正確的價值觀，並推廣關愛文化。

創作成果將於五月在青年廣場展出三星期，作品將從不同角度剖析年輕人對抗欺凌的心路歷程，包括百多幅受傳統革命畫啟發而成的海報創作、實案錄像製作、壁畫及貼紙設計、攝影作品、裝置藝術，以及街頭快閃演出等。

Let's beat the bullies – Stand up for
yourself and each other!

The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant: stART Up Community Arts Project 2019 is an initiative designed to combat bullying by helping young people develop empathy and positive values through a series of artist-led visual and performing arts workshops.

During the workshops, participants reflect on different aspects of bullying and create poster designs inspired by revolutionary art, as well as documentaries, mural paintings, collages, photography, installation artworks and flash mob performances.

A three-week exhibition of the resulting artworks will be presented at Youth Square in May.

小劇場《旁觀者迷》

除欣賞展覽外，周末特備小劇場《旁觀者迷》將同場上演。從短劇故事裏，聽聽欺凌事件中每一個角色的心聲，剖析心裡的迷思，找出校園欺凌困局裏的出路。

Theatre Performance: *Bystander*

On 11 and 12 May, join us for a live performance of *Bystander*, a short theatre piece that explores bullying from the perspective of perpetrator, victim and silent observer, and asks audiences to look into their hearts and try to find a way to overcome bullying.

11 | 05 (六 Sat) – 12 | 05 (日 Sun) 2pm & 4pm

- 粵語演出 Conducted in Cantonese
- 演出長約20分鐘 Running time approx. 20 mins

- 費用全免，無需預約 Free admission, no reservation required
- 適合6歲以上人士觀賞 Suitable for ages 6 above

香港賽馬會社區資助計劃：
有種藝術社區藝術計劃2019
展覽

The Hong Kong Jockey Club
Community Project Grant:
stART Up Community Arts
Project 2019: Exhibition

展覽 Exhibition

04 – 22 | 05 | 2019 10am – 7pm

柴灣青年廣場Y展覽平台
Y Platform, Youth Square, Chai Wan

費用全免
Free Admission

適合任何年齡人士參與
Suitable for all ages

查詢 Enquiries
yan@hkyaf.com / 2877 2779

捐助機構 Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

支持機構 Supporting organisation

青年廣場
Youth Square

香港賽馬會社區資助計劃：
THE HONG KONG JOCKEY CLUB
COMMUNITY PROJECT GRANT:



劇場作品 Theatrical Performance:
《Take a Stand》

不少香港的年輕人曾經受到同學或同輩的欺凌，而每一宗的欺凌事件，都有可能毀了一個人的人生。香港青年藝術協會將為一眾年輕人發聲，將這個隱藏在香港的社會問題放上舞台。

原創劇場作品《Take a Stand》融合了舞蹈、音樂及形體劇場，帶領參加者探索文學世界中最具代表性的欺凌議題，從一幕幕的歌舞場面，喚醒社會對欺凌問題的關注。近三十位演出者將奮身演出，誓向欺凌者說不！《Take a Stand》由專業藝術家Eimear “Mimi” Burns、Isabelle Corradi及呂銓欣，連同一眾青年編舞者包括何恩欣、許恩怡、李淘及羅玄惠創作，探討欺凌背後的千絲萬縷。

Many Hong Kong students aged 12 to 18 have experienced bullying of some kind. Although incidents often remain hidden, they can have devastating consequences and potentially ruin lives. To help tackle this little talked about epidemic, Hong Kong Youth Arts Foundation has created a performance that lets teenage voices be heard.

Take a Stand features original dance, song and physical theatre and explores some of the most powerful portrayals of bullying in literature. Created by professional artists Eimear “Mimi” Burns, Isabelle Corradi and Astrid Lui, and HKYAF’s youth assistant choreographers Vivian Ho, Natalie Hsu, Rae Lee and Jacqueline Lo, the show brings together a cast of over 30 performers who pledge to take a stand against bullying.



香港賽馬會社區資助計劃：
有種藝術社區藝術計劃2019
The Hong Kong Jockey Club
Community Project Grant:
stART Up Community Arts
Project 2019 《Take a Stand》

劇場演出 Theatrical Performance

08 – 10 | 05 | 2019 7:30pm – 9pm

柴灣青年廣場Y劇場

Y Studio, Youth Square, Chai Wan

費用全免，需網上留座

Free admission, register now for free seats:

www.hkyaf.com/takeastand

適合8歲或以上人士觀看

Suitable for ages 8 and above

以英語演出 Performed in English

節目長約90分鐘，不設中場休息

Running time approx. 90 minutes, no intermission

查詢 Enquiries

helen@hkyaf.com / 2561 3201

捐助機構 Funded by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心 同步 同進 RIDING HIGH TOGETHER

支持機構 Supporting Organisation

青年廣場
Youth Square

法國五月藝術節
Le French May Arts Festival:

現代嘻哈工作坊

富阿德·布蘇夫及瑪薩拉舞團

Contemporary Hip Hop Workshop
With Fouad Boussouf and Massala Dance Company



加入我們的摩洛哥街頭舞蹈之旅，一起學習揉合了北非舞蹈、新式馬戲和嘻哈元素的新款舞蹈！

從法國遠道而來的編舞家富阿德·布蘇夫，以及瑪薩拉舞團的成員將會帶領今次工作坊，保證讓參加者左右翻旋，上下起伏，躍起倒下，務求令身體躍動起來！

Join us for a dance journey to the streets of Morocco and learn a new style of dance that blends traditional and modern influences, mixing North African dance, new circus and contemporary hip hop.

Led by Fouad Boussouf and members of Massala Dance Company hailing all the way from France, this vibrant and energetic workshop will get your body moving, as you push and pull, tug and heave, spin and flip, spring and collapse!

法國五月藝術節：
現代嘻哈工作坊
富阿德·布蘇夫及瑪薩拉舞團
Le French May Arts Festival:
Contemporary Hip Hop
Workshop With
Fouad Boussouf and
Massala Dance Company

工作坊 Workshop

16 | 05 | 2019 5:30pm – 7:30pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名

Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合13至25歲人士參與
Suitable for ages 13 to 25

以英語進行
Conducted in English

查詢 Enquiries

anca@hkyaf.com / 2511 6256

截止報名日期 Registration Deadline
13 | 05 | 2019

主辦機構 Presenter



SINCE 1993

Miller Performing Arts:

2019/20

招募香港青年藝術協會青年編舞者

Seeking HKYAF Youth Assistant Choreographers



舞蹈的世界無盡而多變，你渴望在舞台上嶄露光芒嗎？

加入成為2019至2020年度香港青年藝術協會青年編舞者，在專業編舞家的指導下，啟發你的編舞才能及跳舞技巧。學習如何帶領同儕創造及演繹全新舞蹈，更有機會在本會年度大型表演項目中展演你的才能！

請即填妥網上申請表，並參加由香港屢獲殊榮的編舞家——廖碧璇帶領的面試工作坊。參加者將在面試中學習多元化的編舞技巧，當中包括個人及劇團編舞，學習用創造鼓舞人心的原創舞蹈動作。

Join our Youth Assistant Choreographer programme and work alongside professional dance artists who share their experience and guide you to develop your choreographic skills and dance techniques.

The programme runs from September 2019 to May 2020, and offers behind-the-scenes insight into the world of dance. You will also have the opportunity to find and showcase your own creative voice and learn the practical skills for devising original dance performances for some of HKYAF's most iconic events!

To apply, please complete the online form and come along to the workshop audition led by award-winning choreographer Giselle Liu. During the audition, participants will learn different techniques for devising individual and group choreography, and gain useful, practical tools for creating inspiring, versatile, original movements.

每月工作坊 Monthly Meet-ups

星期四 Thu 5pm – 7pm 本會排練室 YAF Studio

12 09 2019	17 10 2019	28 11 2019	13 01 2020
16 02 2020	19 03 2020	23 04 2020	14 05 2020

除以上時段外，今年九月至十月期間，將會於逢星期二下午五時至傍晚七時半進行額外的藝趣嘉年華綵排，全年亦有機會參與其他演出。

Besides the above meet-ups, from September to October 2019 you will rehearse for *Arts in the Park* on Tuesdays from 5pm to 7:30pm. Additional rehearsals will take place for other productions.

「我學到敢於冒險未必是件壞事，有時比起採用簡單的方法更好。冒險就像一次有趣的旅程。」何恩欣
“I learned that taking risks isn't a bad thing - it may even be better than going the easy route. Challenges in a journey are way more fun.” Vivian Ho (YAC 2018)

Miller Performing Arts:
2019/20
招募香港青年藝術協會
青年編舞者
Seeking HKYAF Youth
Assistant Choreographers

師友計劃 Mentorship Programme

面試工作坊 Audition Workshop

29 | 05 | 2019 7:15pm – 9pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required
www.hkyaf.com

適合13至25歲舞者參加
Suitable for experienced dancers aged 13 to 25

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries:
mag@hkyaf.com / 2877 2656

截止報名日期 Application Deadline
27 | 05 | 2019

計劃夥伴 Project Partner

PERFORMING
ARTS
MILLER

IF NOT ME, WHO?

「我們是最後一代能拯救世界的人」

“We are the last generation with a real opportunity to save the world”

Laurence Overmire

詩人、環保人士 poet, environmentalist

《If Not Me, Who?》是一齣講述生態正受燃眉之急的劇場作品，探討氣候遭到破壞的影響，以及我們應如何改變生活方式作出應對。觀眾將猶如乘坐情緒過山車，快速探索素食主義、速食時尚潮流、雞毛蒜皮的第一世界問題，以及我們正在經歷的災難性環境變化。

作品由本會創辦人麥蓮茜編寫和執導，配以太陽劇團音樂鬼才Violaine Corradi的原創音樂，加上專業演員David Allen、Eimear “Mimi” Burns、Isabelle Corradi、Leigh Gibbs、Jun Mabaquiao及黃景豪的傾力演出，定為香港觀眾帶來全新的震撼。

If Not Me, Who? is an urgent piece of eco-theatre that looks at the effects of climate disruption and how we can be motivated to change our way of life. Audiences will be taken on an emotional roller coaster ride that explores veganism, fast fashion, first world problems and the catastrophic environmental changes we are already experiencing.

Written and directed by HKYAF's founder Lindsey McAlister, and featuring original music by Violaine Corradi – best known for her work with Cirque du Soleil – this new conceptual musical is performed by a cast of professional Hong Kong-based artists including David Allen, Eimear “Mimi” Burns, Isabelle Corradi, Leigh Gibbs, Jun Mabaquiao and King Wong.

《If Not Me, Who?》是ArtisTree藝術節的重點節目之一，於六月假ArtisTree演出。除此之外，其間還有其他令人興奮的國際劇場作品。詳情請留意：www.hkyaf.com

If Not Me, Who? is part of a festival at ArtisTree this June and will be performed alongside other exciting international theatre works. More info to come soon at www.hkyaf.com

If Not Me, Who?

劇場演出 Theatre Performance

10 – 22 | 06 | 2019

太古坊康橋大廈1樓ArtisTree
ArtisTree, 1/F Cambridge House, Taikoo Place

門票將於四月公开发售
Tickets go on sale in April
www.hkyaf.com/ifnotmewho

適合8歲或以上人士觀看
Suitable for ages 8 and above

以英語演出
Performed in English

節目長約50分鐘，不設中場休息
Running time approx. 50 minutes, no intermission

查詢 Enquiries
anca@hkyaf.com / 2511 6256

合辦機構 Project Co-presenter

 太古地產
SWIRE PROPERTIES



明德兒童啟育中心
CHILD DEVELOPMENT CENTRE

Daddy Daughter Ball 2019

明德兒童啟育中心即將舉辦第十屆慈善籌款晚會，讓爸爸與女兒共同創造一段珍貴美麗的回憶。本會專業編舞師廖碧璇會帶領一群才華洋溢的年青舞蹈員呈獻《In the Eyes of Blossom》，靈感源自舞會主題「紅色」，讓人醉心於一片絢麗的紅花海中。

明德兒童啟育中心是香港極少數提供中文及英語學前教育及早期介入服務的機構，服務香港四十多年，支援廣泛的特殊學習需要。

HKYAF is delighted to be part of the Child Development Centre's 10th annual *Daddy Daughter Ball*. Led by professional choreographer Giselle Liu, our talented young HKYAF dancers present *In the Eyes of Blossom*. Taking inspiration from the Ball's theme – Red – the piece whisks you away to "Fleur Rouge", a magical land where what's in your heart matters more than size or age!

Over the past 40 plus years, the Child Development Centre has provided unique early intervention services for children and supported the Special Educational Needs (SEN) community in Hong Kong.

明德兒童啟育中心 Child Development Centre Daddy Daughter Ball 2019

舞蹈表演 Dance Performance

01 | 06 | 2019

香港君悅酒店宴會大禮堂
Grand Ballroom, Grand Hyatt Hong Kong

查詢 Enquiries
mag@hkyaf.com / 2877 2656

計劃夥伴 Project Partner



Miller Performing Arts:

點子活起來2019:進階篇 PULL BACK THE CURTAIN 2019 PLUS



編劇計劃 SCRIPTWRITING INITIATIVE

招募成年參加者 SEEKING ADULT PARTICIPANTS

老師、家長、大人們，我們已經聽到期待的呼聲！

狂想不是年輕人的專利，城中極具創意的英文編劇計劃「點子活起來」即將破格推出首個進階篇，為一眾成年人將腦子裏天馬行空的點子，在舞台上活現出來。在專業舞台導演及劇作家Eimear "Mimi" Burns指導下，參加者將於十月至十一月期間進行五節工作坊，拿起筆配合你的想像力，學習創作三十分鐘的舞台劇本。在工作坊的尾聲，參加者將會在輕鬆舒適的環境下進行對白朗讀，分享和賞析創作成果。

After multiple requests from teachers, parents and aspiring adult writers, we are now offering a new edition of our very successful student scriptwriting initiative *Pull Back the Curtain* – this time with workshops specially devised for participants aged over 25! Join us, and let us help you put pen to paper and bring your scriptwriting ideas to life.

Through a series of five workshops led by professional theatre director and playwright Eimear "Mimi" Burns, *Pull Back the Curtain 2019 Plus* guides you towards writing an original 30-minute play. At the end of the programme, scripts will receive readings in a relaxed intimate setting.



Miller Performing Arts: 點子活起來2019：進階篇 招募成年參加者 Pull Back the Curtain 2019 Plus Seeking Adult Participants

工作坊 Workshop

11, 18, 25 | 10 | 2019
01, 15 | 11 | 2019

7:30pm – 10pm

本會排練室 YAF Studio

費用全免，需網上報名及遞交寫作範本
Free admission, online application
with writing sample submission required
www.hkyaf.com/pullbackthecurtainadults

適合25歲或以上人士參加
Suitable for ages 25 and above

以英語進行 Conducted in English

查詢 Enquiries
anca@hkyaf.com / 2511 6256

截止報名日期 Application Deadline
07 | 10 | 2019

計劃夥伴 Project Partner



AUDITIONS FOR YOUTH DANCERS

香港所有年青舞蹈員召集！

齊來參與本會一年一度於十一月舉行的大型戶外活動「渣打藝趣嘉年華2019」，成為巡遊和舞蹈表演的一分子，讓你在鎂光燈下舞出光芒！

我們現正招募年齡介乎十至二十五歲，充滿熱誠、活力澎湃年青舞蹈員，具備相關經驗者優先。面試名額先到先得，額滿即止。綵排將於今年八月底開始，並於十一月九日及十日一連兩天演出。

Calling all youth dancers!

Join us as a youth dancer at *Standard Chartered Arts in the Park 2019* this November as the city gathers to celebrate the arts!

We are looking for energetic dancers aged between 10 and 25. Experience preferred, enthusiasm a must! Audition spots are allocated on a first come, first served basis. Rehearsals begin in late August, with performances taking place on 9 and 10 November.

日期 Date	28 05 2019
時段 Time	5:30pm – 6:45pm 或or 6:45pm – 8pm 或or 8pm – 9:15pm
地點 Venue	本會排練室 YAF Studio
報名 Registration	www.hkyaf.com/AIPauditions
截止日期 Deadline	22 05 2019
查詢 Enquiries	helen@hkyaf.com / 2561 3201

費用全免，需網上報名
Free admission, online registration required

Standard Chartered
Arts in the Park
渣打藝趣嘉年華

年青舞蹈員甄選



Standard Chartered
Arts in the Park
渣打藝趣嘉年華

招募表演團體 RECRUITING PERFORMANCE GROUPS

你的表演團體想大顯身手？

本會現正招募年青表演團體參與於十一月九日和十日舉行的年度盛事「渣打藝趣嘉年華2019」。連續兩天十六小時的戶外藝術活動，觀眾人數將高達十八萬！不論你是擅於舞蹈、音樂、雜技、魔術、武術或任何出眾的表演，歡迎你加入一同大放異彩！

Does your performance group have skills you'd like to show the world?

We're looking for youth performance groups to be part of *Standard Chartered Arts in the Park 2019*, a large, outdoor celebration of the arts taking place on 9 and 10 November. The two-day event features 16 hours of non-stop performances showcased to over 18,000 visitors. If you dance, play music, do acrobatics, perform magic, do martial arts or have other performance talents... we'd love to have you join us!

截止報名日期 Application Deadline: 31 | 08 | 2019
報名 Registration: www.hkyaf.com/AIPgroups
查詢 Enquiries: mag@hkyaf.com / 2877 2625



Spotlight on
YAFies
專訪



慧惠 Wai Wai

「城市開誌」藝術家
Artist with HK Urban Canvas

畫一道鐵閘作品需時多久，過程又是怎樣？

由拜訪店舖老闆到畫好鐵閘作品大概需時兩星期。步驟包括有現場實景視察、構思作品、修改草圖、準備物資、畫鐵閘。過程中我十分享受與老闆和街坊的互動。

How long does it take to create a shopfront shutter artwork and what is the process like?

It takes me around two weeks to complete a shutter artwork from start to finish. First, I visit the shop for inspiration. Next, I develop a sketch of the artwork and buy tools required during the painting process. I really look forward to interacting with the shop owner and other residents in the neighbourhood.

哪一道鐵閘作品令你最難忘？

鴨脷洲的榮記五金，因為我十分喜歡看郭老闆做白鐵這種傳統工藝，店舖裏面雖然沒有貨品出售，但只要客人說出口，無論形狀多奇怪的物品，郭老闆都可以一一為客人度身打造。我慶幸自己能在鐵閘上呈現了他的工藝點滴。

What is your most memorable shutter artwork?

Wing Kee Hardware in Ap Lei Chau! I love watching Mr Kwok, the owner, working on traditional sheet metal crafts. Even though there are no readymade products displayed at Wing Kee, Mr Kwok can customise almost anything for his customers. It is such a pleasure to be able to document his craftsmanship in the artwork.

你認為社區藝術最重要的是甚麼？

社區藝術容易受到街坊歡迎，同時街坊能夠藉作品促進大家的交流。

What is the most important thing about community art for you?

I love that community art is closely related to the neighbourhood. It's great to see different people communicating with each other because of the artworks.

缺乏創作靈感的時候，你會做甚麼？

跑步，或者隨機亂畫一些東西。

What do you do if you're looking for inspiration?

Running or doodling.

當初為甚麼會選擇成為插畫家？

因為我喜歡透過這插畫去記錄別人的故事。

What made you want to become an illustrator?

Because I enjoy telling stories through illustration.

你有甚麼建議給同樣熱愛插畫的同學？

繼續畫多一點、看多一點，慢慢就找到自己最喜歡的題材，到時就發揮你的小宇宙吧！

What advice do you have for youngsters who are passionate about illustration?

Keep drawing and exploring the world. Eventually, you will discover themes that you find interesting to explore!



免費郵寄表格
Free Mailing
Form

要知道本會第一手資訊，
立即追蹤我們：
Be the first to get updates!
Follow us on:

 www.hkyaf.com

 /hkyaf

 @hkyaf
#hkyaf

香港青年藝術協會是一個非牟利的慈善機構，旨在為5至25歲的青少年提供高質素、非競爭性及費用全免的藝術活動。於1993年由麥蓮茜OBE太平紳士創辦，協會藉著多元化和富啟發性的藝術計劃，讓不同文化、背景及才能年青人發揮創意，並同時致力服務弱勢及有特殊需要的年青人。每年超過八十萬人次參加各項節目及觀賞表演和展覽。

The **Hong Kong Youth Arts Foundation (YAF)** is a charity that provides access to high quality, non-competitive, free of charge arts experiences for all young people aged 5 to 25. Established in 1993 by Lindsey McAlister OBE, JP, YAF organises inclusive and inspirational projects that reach out to youngsters of all cultures, backgrounds, languages and abilities, and actively creates opportunities for those who are disadvantaged and underprivileged. Each year we reach over 800,000 people with our projects, exhibitions and performances.

- ☐ 新登記 New member registration
- ☐ 更改資料 Change of information
- ☐ 請刪除我的資料 Please delete my record

我希望透過以下方式收取協會的資訊
I am interested in receiving information about YAF

☐ 電郵 By email

☐ 郵寄 By mail

姓名 Name: _____ Mr/Ms/Mrs/Dr./Hon

機構名稱 Organisation name: _____ (如有 if any)

郵寄地址 Mailing address: _____

電話 Telephone no.: _____ 手電 Mobile no.: _____

傳真 Fax no.: _____ 電郵 Email address: _____

請將填妥表格，傳真或郵寄到香港青年藝術協會。 Please fax or mail the form to YAF.

香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室
Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
傳真 Fax: 2511 6213

捐款方法 Donation Method

捐款人姓名 Donor Name: _____

地址 Address: _____

電話 Contact no.: _____ 電郵 Email: _____

☐ **支票捐款 Cheque Payment**

支票抬頭請寫：香港青年藝術協會
Please make cheque payable to “Hong Kong Youth Arts Foundation”

請連同捐款表格及支票寄回香港青年藝術協會辦事處。
Please forward the cheque and donation form to YAF office.

☐ **銀行自動轉賬 Bank Autopay** (每月捐贈 For monthly donation)

本會稍後會寄上自動轉賬付款授權書。
The Autopay Authorization Form will be sent to you shortly.

捐款港幣100元或以上將獲發減稅收據。 Tax deductible receipt will be issued to donations of HK\$100 or above.

☐ 如不需要收據，請付 ✓ 號。 Please tick the box if you do not wish to receive the official receipt.

本會將用上述資料與 閣下保持聯絡，定期簡介本會活動。請選擇聯絡方法。
Data collected will be used to keep you updated with the YAF's activities. Please select the contact method.

☐ 電郵Email

☐ 郵寄Mail

☐ 不願收到活動資料 Do not wish to receive updates

香港青年藝術協會 Hong Kong Youth Arts Foundation
香港鰂魚涌船塢里8號華廈工業大廈8樓C室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
電話 Telephone: 2877 2625 圖文傳真 Fax: 2511 6213
網頁 Website: www.hkyaf.com 電子郵件 Email: info@hkyaf.com

捐款表格
Donation
Form

藝術伙伴
Partners
in Arts



Standard Chartered
Community Foundation
渣打銀行慈善基金

160 年植根香港
years in Hong Kong



更好明天 A Better Tomorrow

貝克・麥堅時律師事務所 Baker & McKenzie

Bloomberg

明德兒童啓育中心
Child Development Centre

灣仔區議會文化及康體事務委員會
Cultural and Leisure Services Committee of
Wan Chai District Council

希慎興業有限公司
Hysan Development Company Limited

成龍慈善基金
Jackie Chan Charitable Foundation

利園協會 Lee Gardens Association

Ronald and Rita McAulay Foundation

兆亞投資集團有限公司
Search Investment Group Limited

香港喜來登酒店
Sheraton Hong Kong Hotel & Towers

南區區議會
Southern District Council

太古集團慈善信託基金 Swire Group Charitable Trust

Ohel Leah 猶太會堂慈善基金
The Ohel Leah Synagogue Charity

名譽贊助人 HONORARY PATRON The Hon. Mrs. McAulay

榮譽法律顧問 HONORARY LEGAL ADVISER 貝克・麥堅時律師事務所 Baker McKenzie

榮譽核數師 HONORARY AUDITOR 畢馬威會計師事務所 KPMG, Certified Public Accountants

行政委員會會員 EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

Don Taylor (主席及秘書 Chairman & Secretary) 太古地產有限公司董事 - 辦公樓業務 Director, Office, Swire Properties Limited

李文德 Christopher Lavender (副主席 Vice Chairman)
嘉道理慈善基金會董事 Director of The Kadoorie Charitable Foundation

蘇兆明 Nicholas R. Sallnow-Smith 獅子山學會主席 Chairman, The Lion Rock Institute

韋以安 Ian F Wade, BBS, Commendatore

Lena Harilela

龐傑 Stanley Pong 中天傳播集團董事長 Chairman, Cosmedia Group Holdings Limited

奧家樂 Adam O'Connor Chairman & CEO, Greater China, Grey Group

Stephen Eno

陳秀梅 May Tan Managing Director, M3 Capital Limited

香港青年藝術協會成員 YAF TEAM

麥蓮茜 Lindsey McAlister OBE, JP

曾慧敏 Wendy Tsang

鍾胤淇 Anca Chung

易鈴恩 Yick Ling-yan

梁馨文 Josephine Leung

劉慧婷 Christine Lau

石美婷 Shek Mei-ting

廖健羽 Liu Kin-yu

容啟彥 Jade Yung

程穎琳 Rosata Ching

李桂惜 Helen Li

洪美珠 Mag Hung

創辦人 Founder

總監 Director

演藝部門主管 Head of Performing Arts

視藝部門主管 Head of Visual Arts

傳訊經理 Communications Manager

行政經理 Administration Manager

高級視藝計劃經理 Senior Visual Arts Manager

視藝計劃經理 Visual Arts Manager

助理傳訊經理 Assistant Communications Manager

助理傳訊經理 Assistant Communications Manager

助理演藝計劃經理 Assistant Performing Arts Manager

助理演藝計劃經理 Assistant Performing Arts Manager

支持者及成員
Supporters
& Team



香港鰂魚涌船塢里 8 號華廈工業大廈 8 樓 C 室 Unit C, 8/F Wah Ha Factory Building, 8 Shipyard Lane, Quarry Bay, Hong Kong
電話 Tel: 2877 2625 傳真 Fax: 2511 6213 網頁 Website: www.hkyaf.com